

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

Deuxième session, trente-sixième législature,
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

STATUTES OF CANADA 2000

LOIS DU CANADA (2000)

CHAPTER 16

CHAPITRE 16

An Act to amend the Canada Transportation Act

Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada

BILL C-34

ASSENTED TO 29th JUNE, 2000

PROJET DE LOI C-34

SANCTIONNÉ LE 29 JUIN 2000

SUMMARY

This enactment replaces the regulation of maximum rates for the movement of grain with the regulation of maximum revenues that the Canadian National Railway Company, the Canadian Pacific Railway Company and any other railway company that may be prescribed may earn for the movement of grain. Tariff rates for single car movements of grain originating on branch lines will not be allowed to exceed main line tariff rates for similar movements by more than three per cent.

The enactment revises the final offer arbitration provisions to provide for the simultaneous submission of offers, the option to use three arbitrators, and a streamlined process for disputes valued at less than \$750,000. Provisions for branch lines are being amended to provide longer notice and negotiation periods when a railway company plans to discontinue service on a line and to provide remedies if parties do not negotiate the transfer of a line in good faith. Additional remedies are being provided in the event a railway company does not fulfill its level of service obligations for grain-dependent branch lines. Railway companies will be required to provide annual compensation to local municipalities for three years equal to \$10,000 per mile when service is discontinued on a grain-dependent branch line.

The enactment authorizes the Minister of Transport to provide information to a third party for the purpose of monitoring the grain handling and transportation system.

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

SOMMAIRE

Le texte substitue aux règles sur les taux maximaux applicables au mouvement du grain des règles sur le revenu admissible maximal que La Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique et les autres compagnies de chemin de fer visées par les règlements peuvent tirer du transport du grain. Il prévoit aussi que le taux fixé dans un tarif pour le mouvement du grain par wagon unique à partir d'un point sur un embranchement ne peut excéder de plus de trois pour cent le taux fixé dans un tarif pour un mouvement semblable sur une ligne principale.

Le texte modifie les dispositions concernant l'arbitrage : il permet la présentation simultanée d'offres et le recours à trois arbitres et institue une procédure sommaire pour les différends portant sur une valeur d'au plus 750 000 \$. Des modifications aux dispositions sur les embranchements prolongent les délais applicables aux avis et la négociation à l'égard des compagnies de chemin de fer ayant l'intention de cesser d'exploiter une ligne et offrent des recours dans le cas où le transfert d'une ligne n'est pas négocié de bonne foi. Des recours supplémentaires sont prévus pour le cas où une compagnie de chemin de fer ne remplit pas ses obligations de service relatives à un embranchement tributaire du transport du grain. Les compagnies de chemin de fer qui cessent d'exploiter un embranchement tributaire du transport du grain sont tenues de verser pendant trois ans aux municipalités touchées une indemnité annuelle de 10 000 \$ par mille d'embranchement.

Le texte permet enfin au ministre des Transports de communiquer des renseignements à un tiers pour la surveillance du système de manutention et de transport du grain.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

48-49 ELIZABETH II

48-49 ELIZABETH II

CHAPTER 16

CHAPITRE 16

An Act to amend the Canada Transportation Act

Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada

[Assented to 29th June, 2000]

[Sanctionnée le 29 juin 2000]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, c. 10

CANADA TRANSPORTATION ACT

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

1996, ch. 10

1. (1) Subsection 50(1) of the *Canada Transportation Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

1. (1) Le paragraphe 50(1) de la *Loi sur les transports au Canada* est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

(e.1) monitoring the grain transportation and handling system; or

e.1) de la surveillance du système de transport et de manutention du grain;

(2) Section 50 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(2) L'article 50 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Limitation

(3.1) Subsection (3) does not apply in respect of a contract entered into under subsection 126(1) to the extent that the information is required for the purpose of monitoring the grain transportation and handling system.

(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au contrat conclu en application du paragraphe 126(1) dans la mesure où les renseignements sont exigés dans le cadre de la surveillance du système de transport et de manutention du grain.

Exception

Report on the monitoring of the grain transportation and handling system

(3.2) The Minister must prepare, within six months after the end of each crop year, a report on the monitoring of the grain transportation and handling system and cause the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister prepares it, if the Minister

(3.2) Le ministre doit préparer, dans les six mois suivant chaque campagne agricole, un rapport sur la surveillance du système de transport et de manutention du grain et le faire déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa préparation, si le ministre :

Rapport sur la surveillance du système de transport et de manutention du grain

(a) makes a regulation under paragraph (1)(e.1); and

a) prend un règlement en vertu de l'alinéa (1)e.1);

(b) uses or communicates the information provided under the regulation for the purpose of monitoring the grain transportation and handling system.

b) utilise ou communique les renseignements visant la surveillance du système de transport et de manutention du grain obtenus en application du règlement.

2. Subsection 51(2) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) the communication of information by the Minister for the purpose of monitoring the grain transportation and handling system.

3. Subsection 93(2) of the Act is replaced by the following:

(2) The Agency may vary a certificate of fitness when it

(a) makes an order under paragraph 116(4)(e) that requires a railway company to grant a right to the holder of the certificate; or

(b) grants a right under section 138 to the holder of the certificate.

4. Subsection 116(4) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (c):

(d) if the service obligation is in respect of a grain-dependent branch line listed in Schedule I, order the company to add to the plan it is required to prepare under subsection 141(1) an indication that it intends to take steps to discontinue operating the line; or

(e) if the service obligation is in respect of a grain-dependent branch line listed in Schedule I, order the company, on the terms and conditions that the Agency considers appropriate, to grant to another railway company the right

(i) to run and operate its trains over and on any portion of the line, and

(ii) in so far as necessary to provide service to the line, to run and operate its trains over and on any portion of any other portion of the railway of the company against which the order is made but not to solicit traffic on that railway, to take possession of, use or occupy any land belonging to that company and to use the whole or any portion of that

2. Le paragraphe 51(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) d’empêcher la communication par le ministre de renseignements visant la surveillance du système de transport et de manutention du grain.

3. Le paragraphe 93(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Il peut également modifier le certificat d’aptitude du titulaire :

a) à qui est accordée une autorisation au titre de l’alinéa 116(4)e);

b) à qui il accorde un droit au titre de l’article 138.

4. Le paragraphe 116(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

d) en cas de manquement à une obligation de service relative à un embranchement tributaire du transport du grain mentionné à l’annexe I, ordonner à la compagnie d’ajouter l’embranchement au plan visé au paragraphe 141(1) à titre de ligne dont elle entend cesser l’exploitation;

e) en cas de manquement à une obligation de service relative à un embranchement tributaire du transport du grain mentionné à l’annexe I, ordonner à la compagnie, selon les modalités qu’il estime indiquées, d’autoriser une autre compagnie :

(i) à faire circuler et à exploiter ses trains sur toute partie de l’embranchement,

(ii) dans la mesure nécessaire pour assurer le service sur l’embranchement, à faire circuler et à exploiter ses trains sur toute autre partie du chemin de fer de la compagnie, sans toutefois lui permettre d’offrir des services de transport sur cette partie du chemin de fer, de même qu’à utiliser ou à occuper des terres lui appartenant, ou à prendre possession de telles terres, ou à utiliser tout ou partie de

Variation
when running
rights granted

Modification

company's right-of-way, tracks, terminals, stations or station grounds.

5. (1) Subsection 141(1) of the Act is replaced by the following:

141. (1) A railway company shall prepare and keep up to date a plan indicating for each of its railway lines whether it intends to continue to operate the line or whether, within the next three years, it intends to take steps to discontinue operating the line.

(2) Subsection 141(3) of the Act is replaced by the following:

(3) A railway company may sell, lease or otherwise transfer its railway lines, or its operating interest in its lines, for continued operation.

(4) A railway company that sells, leases or otherwise transfers a portion of a grain-dependent branch line listed in Schedule I, or its operating interest in such a portion, to a person who intends to operate the portion shall continue to operate the remaining portion for three years, unless the Minister determines that it is not in the public interest for the company to do so.

6. Section 142 of the Act is replaced by the following:

142. (1) A railway company shall comply with the steps described in this Division before discontinuing operating a railway line.

(2) A railway company shall not take steps to discontinue operating a railway line before the company's intention to discontinue operating the line has been indicated in its plan for at least 12 months.

(3) Subsection (2) does not apply and a railway company shall without delay take the steps described in section 143 if

(a) the federal government, a provincial, municipal or district government or a community-based group endorsed in writing by such a government has written to the company to express an interest in acquiring all or a portion of a grain-dependent branch line that is listed in Schedule I for the

l'emprise, des rails, des têtes de lignes, des gares ou des terrains lui appartenant.

5. (1) Le paragraphe 141(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

141. (1) Chaque compagnie de chemin de fer est tenue d'adopter et de mettre à jour un plan énumérant, pour les trois années suivantes, les lignes qu'elle entend continuer à exploiter et celles dont elle entend cesser l'exploitation.

(2) Le paragraphe 141(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Une compagnie de chemin de fer peut transférer, notamment par vente ou bail, ses droits de propriété ou d'exploitation sur une ligne en vue de la continuation de l'exploitation.

(4) La compagnie de chemin de fer qui transfère, notamment par vente ou bail, ses droits de propriété ou d'exploitation sur une partie d'un embranchement tributaire du transport du grain mentionné à l'annexe I à une personne qui entend l'exploiter doit continuer d'exploiter la portion restante pendant les trois ans suivant le transfert, sauf si le ministre conclut que cela n'est pas dans l'intérêt public.

6. L'article 142 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

142. (1) La compagnie de chemin de fer qui entend cesser d'exploiter une ligne suit les étapes prescrites par la présente section.

(2) Elle ne peut cesser d'exploiter une ligne que si son intention de ce faire a figuré au plan pendant au moins douze mois.

(3) Si le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial, une administration municipale ou un groupe communautaire appuyé par écrit par un tel gouvernement ou une telle administration a informé par écrit une compagnie de chemin de fer qu'il serait intéressé à acquérir, en vue d'en continuer l'exploitation, tout ou partie d'un embranchement tributaire du transport du grain mentionné à l'annexe I et figurant dans le plan de la compagnie à titre

Three-year plan

When sale, etc., permitted

Continued operation of a portion of a line

Compliance with steps for discontinuance

Limitation

Community-based groups

Plan triennal

Transfert d'une ligne

Obligation en cas de transfert

Étapes à suivre

Réserve

Groupes communautaires

purpose of continuing to operate that line or portion of a line; and

(b) that line or portion of a line is indicated on the company's plan as being a line or a portion of a line that the company intends to take steps to discontinue operating.

7. Subsections 144(3) to (5) of the Act are replaced by the following:

(3) The railway company shall negotiate with an interested person in good faith and in accordance with the process it discloses and the interested person shall negotiate with the company in good faith.

(3.1) The Agency may, on application by a party to a negotiation, determine the net salvage value of the railway line and may, if it is of the opinion that the railway company has removed any of the infrastructure associated with the line in order to reduce traffic on the line, deduct from the net salvage value the amount that the Agency determines is the cost of replacing the removed infrastructure. The party who made the application shall reimburse the Agency its costs associated with the application.

(4) The railway company has six months to reach an agreement after the final date stated in the advertisement for persons to make their interest known.

(5) If an agreement is not reached within the six months, the railway company may decide to continue operating the railway line, in which case it is not required to comply with section 145, but shall amend its plan to reflect its decision.

(6) If, on complaint in writing by the interested person, the Agency finds that the railway company is not negotiating in good faith and the Agency considers that a sale, lease or other transfer of the railway line, or the company's operating interest in the line, to the interested person for continued operation would be commercially fair and reasonable to the parties, the Agency may order the railway company to enter into an agreement with the interested person to effect the transfer and with respect to operating arrangements for the interchange of traffic, subject to the terms and

de ligne dont elle a l'intention de cesser, en tout ou en partie, l'exploitation, le paragraphe (2) ne s'applique pas et la compagnie doit sans délai suivre les étapes visées à l'article 143.

7. Les paragraphes 144(3) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(3) Elle est tenue de négocier de bonne foi avec l'intéressé conformément à cette procédure et ce dernier est tenu de négocier de bonne foi avec elle.

(3.1) L'Office peut, à la demande d'une partie à la négociation, déterminer la valeur nette de récupération de la ligne et, s'il est d'avis que la compagnie de chemin de fer a retiré une partie de l'infrastructure se rapportant à la ligne en vue de réduire le trafic, déduire de cette valeur la somme qu'il estime équivalente au coût de remplacement de l'infrastructure retirée. Le demandeur est tenu de rembourser à l'Office les frais afférents à la demande.

(4) La compagnie dispose, pour conclure une entente, d'un délai de six mois à compter de l'expiration du délai prévu par l'annonce.

(5) À défaut d'entente dans les six mois, elle peut décider de poursuivre l'exploitation de la ligne, auquel cas elle n'est pas tenue de se conformer à l'article 145, mais doit modifier son plan en conséquence.

(6) Saisi d'une plainte écrite formulée par l'intéressé, l'Office peut, s'il conclut que la compagnie ne négocie pas de bonne foi et que le transfert à l'intéressé, notamment par vente ou bail, des droits de propriété ou d'exploitation sur la ligne en vue de la continuation de son exploitation serait commercialement équitable et raisonnable pour les parties, ordonner à la compagnie de conclure avec l'intéressé une entente pour effectuer ce transfert et prévoyant les modalités d'exploitation relativement à l'interconnexion du trafic, selon les modalités qu'il précise, notamment la remise d'une contrepartie.

Negotiation in good faith

Net salvage value

Time limit for agreement

Decision to continue operating a railway line

Remedy if bad faith by a railway company

Négociation

Valeur nette de récupération

Délai

Continuation de l'exploitation

Défaut par le chemin de fer de négocier de bonne foi

conditions, including consideration, specified by the Agency.

Remedy if bad faith by an interested person

(7) If, on complaint in writing by the railway company, the Agency finds that the interested person is not negotiating in good faith, the Agency may order that the railway company is no longer required to negotiate with the person.

(7) Saisi d'une plainte écrite formulée par la compagnie, l'Office peut décider que la compagnie n'est plus tenue de négocier avec l'intéressé s'il conclut que celui-ci ne négocie pas de bonne foi.

Défaut par l'intéressé de négocier de bonne foi

8. The Act is amended by adding the following after section 146:

Compensation

146.1 A railway company that discontinues operating a grain-dependent branch line listed in Schedule I, or a portion of one, that is in a municipality or district shall, commencing on the date on which notice was provided under subsection 146(1), make three annual payments to the municipality or district in the amount equal to \$10,000 for each mile of the line or portion in the municipality or district.

8. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 146, de ce qui suit :

146.1 La compagnie de chemin de fer qui cesse d'exploiter un embranchement tributaire du transport du grain mentionné à l'annexe I, ou une partie d'un tel embranchement, passant dans une municipalité doit faire à celle-ci trois versements annuels à compter de la date où elle avise l'Office en application du paragraphe 146(1). Chaque versement est égal au produit de 10 000 \$ et du nombre de milles de l'embranchement ou de la partie d'embranchement sur le territoire de la municipalité.

Indemnisation

9. (1) The definitions "joint line movement" and "maximum rate scale" in section 147 of the Act are repealed.

9. (1) Les définitions de « barème » et « mouvement sur ligne conjointe », à l'article 147 de la même loi, sont abrogées.

(2) The definition "prescribed railway company" in section 147 of the Act is replaced by the following:

"prescribed railway company"
« compagnie de chemin de fer régie »

"prescribed railway company" means the Canadian National Railway Company, the Canadian Pacific Railway Company and any railway company that may be specified in the regulations;

(2) La définition de « compagnie de chemin de fer régie », à l'article 147 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« compagnie de chemin de fer régie » La Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique et toute autre compagnie de chemin de fer précisée par règlement.

« compagnie de chemin de fer régie »
"prescribed railway company"

(3) Section 147 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

"government hopper car"
« wagon-trémie du gouvernement »

"government hopper car" means a hopper car provided to a prescribed railway company by the government of Canada or a province or by the Canadian Wheat Board;

(3) L'article 147 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« wagon-trémie du gouvernement » Wagon-trémie fourni à une compagnie de chemin de fer régie par le gouvernement fédéral, le gouvernement d'une province ou la Commission canadienne du blé.

« wagon-trémie du gouvernement »
"government hopper car"

10. The heading before section 149 and sections 149 to 155 of the Act are replaced by the following:

1996, c. 18, s. 41

10. L'intertitre précédant l'article 149 et les articles 149 à 155 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1996, ch. 18, art. 41

	Tariffs	Tarifs	
Issuance and publication	<p>149. (1) A prescribed railway company shall issue and publish tariffs that include single car rates in respect of the movement of grain from each grain delivery point on its railway.</p>	<p>149. (1) Chaque compagnie de chemin de fer régie doit établir et publier des tarifs où figurent notamment des taux pour le mouvement du grain par wagon unique sur ses lignes à partir de chaque point de livraison.</p>	Établissement et publication du tarif
Prohibition	<p>(2) No prescribed railway company shall establish a single car rate in a tariff in respect of the movement of grain from a grain delivery point on one of its branch lines that is more than three per cent higher than any single car rate in its tariffs for the movement of the same type of grain under substantially similar conditions for a substantially similar distance from the grain delivery point on one of its main lines that is nearest, as measured in a straight line, to the grain delivery point on the branch line.</p>	<p>(2) Il est interdit à une compagnie de chemin de fer régie de fixer dans un tarif, pour le mouvement de grain par wagon unique à partir d'un point de livraison sur un de ses embranchements, un taux supérieur de trois pour cent à un taux pour wagon unique figurant dans les tarifs établis par elle pour le mouvement du même type de grain dans des circonstances et sur une distance sensiblement analogues à partir du point de livraison sur une de ses lignes principales le plus rapproché, en ligne droite, du point de livraison sur l'embranchement.</p>	Interdiction
	Maximum Grain Revenue Entitlement	Revenu admissible maximal	
Ceiling	<p>150. (1) A prescribed railway company's revenues, as determined by the Agency, for the movement of grain in a crop year may not exceed the company's maximum revenue entitlement for that year as determined under subsection 151(1).</p>	<p>150. (1) Le revenu d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole, calculé par l'Office, ne peut excéder son revenu admissible maximal, calculé conformément au paragraphe 151(1), pour cette campagne.</p>	Plafond
Payment of excess and penalty	<p>(2) If a prescribed railway company's revenues, as determined by the Agency, for the movement of grain in a crop year exceed the company's maximum revenue entitlement for that year as determined under subsection 151(1), the company shall pay out the excess amount, and any penalty that may be specified in the regulations, in accordance with the regulations.</p>	<p>(2) Si le revenu d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole, calculé par l'Office, excède son revenu admissible maximal, calculé conformément au paragraphe 151(1), pour cette campagne, la compagnie verse l'excédent et toute pénalité réglementaire en conformité avec les règlements.</p>	Remboursement et pénalité en cas d'excédent
Items not included in revenue	<p>(3) For the purposes of this section, a prescribed railway company's revenue for the movement of grain in a crop year shall not include</p> <p>(a) incentives, rebates or any similar reductions paid or allowed by the company;</p> <p>(b) any amount that is earned by the company and that the Agency determines is reasonable to characterize as a performance penalty or as being in respect of demurrage or for the storage of railway cars loaded with grain; or</p>	<p>(3) Pour l'application du présent article, sont exclus du revenu d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole :</p> <p>a) les incitatifs, rabais ou réductions semblables versés ou accordés par la compagnie;</p> <p>b) les recettes attribuables aux amendes pour non-exécution, aux droits de stationnement et aux droits de stockage des wagons chargés de grain que l'Office estime justifié de considérer comme telles;</p>	Exclusion

(c) compensation for running rights.

c) les indemnités pour les droits de circulation.

Impermissible reductions

(4) For the purposes of this section, a prescribed railway company's revenue for the movement of grain in a crop year shall not be reduced by amounts paid or allowed as dispatch by the company for loading or unloading grain before the expiry of the period agreed on for loading or unloading the grain.

(4) Pour l'application du présent article, ne sont pas déduites du revenu d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole les sommes versées ou les réductions accordées par elle à titre de primes de célérité pour le chargement ou le déchargement du grain avant la fin du délai convenu.

Sommes non déduites

Reductions from revenue

(5) For the purposes of this section, if the Agency determines that it was reasonable for a prescribed railway company to make a contribution for the development of grain-related facilities to a grain handling undertaking that is not owned by the company, the company's revenue for the movement of grain in a crop year shall be reduced by any amount that the Agency determines constitutes the amortized amount of the contribution by the company in the crop year.

(5) Pour l'application du présent article, est déduite du revenu d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole la somme qui, selon l'Office, constitue la portion amortie de toute contribution versée par la compagnie, au cours de la campagne, à une entreprise de manutention de grain n'appartenant pas à la compagnie pour l'aménagement d'installations liées au grain si l'Office estime qu'il était raisonnable de verser cette contribution.

Déductions

Agency to determine revenue

(6) The Agency shall make the determination of a prescribed railway company's revenues for the movement of grain in a crop year on or before December 31 of the following crop year.

(6) L'Office calcule le montant du revenu de chaque compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole au plus tard le 31 décembre de la campagne suivante.

Calcul du revenu des compagnies

Maximum revenue entitlement

151. (1) A prescribed railway company's maximum revenue entitlement for the movement of grain in a crop year is the amount determined by the Agency in accordance with the formula

$$[A/B + ((C - D) \times \$0.022)] \times E \times F$$

where

- A is the company's revenues for the movement of grain in the base year;
- B is the number of tonnes of grain involved in the company's movement of grain in the base year;
- C is the number of miles of the company's average length of haul for the movement of grain in that crop year as determined by the Agency;
- D is the number of miles of the company's average length of haul for the movement of grain in the base year;
- E is the number of tonnes of grain involved in the company's movement of grain in the

151. (1) Le revenu admissible maximal d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole est calculé par l'Office selon la formule suivante :

$$[A/B + ((C - D) \times 0,022 \$)] \times E \times F$$

où

- A représente le revenu de la compagnie pour le mouvement du grain au cours de l'année de référence;
- B le nombre de tonnes métriques correspondant aux mouvements de grain effectués par la compagnie au cours de l'année de référence;
- C le nombre de milles correspondant à la longueur moyenne des mouvements de grain effectués par la compagnie au cours de la campagne agricole, tel qu'il est déterminé par l'Agence;
- D le nombre de milles correspondant à la longueur moyenne des mouvements de

Revenu admissible maximal

crop year as determined by the Agency;
and

F is the volume-related composite price index as determined by the Agency.

grain effectués par la compagnie au cours de l'année de référence;

E le nombre de tonnes métriques correspondant aux mouvements de grain effectués par la compagnie au cours de la campagne agricole, tel qu'il est déterminé par l'Office;

F l'indice des prix composite afférent au volume, tel qu'il est déterminé par l'Office.

Canadian National Railway Company

(2) For the purposes of subsection (1), in the case of the Canadian National Railway Company,

- (a) A is \$348,000,000;
- (b) B is 12,437,000; and
- (c) D is 1,045.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada :

- a) A est égal à 348 000 000 \$;
- b) B est égal à 12 437 000;
- c) D est égal à 1 045.

Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada

Canadian Pacific Railway Company

(3) For the purposes of subsection (1), in the case of the Canadian Pacific Railway Company,

- (a) A is \$362,900,000;
- (b) B is 13,894,000; and
- (c) D is 897.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas de la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique :

- a) A est égal à 362 900 000 \$;
- b) B est égal à 13 894 000;
- c) D est égal à 897.

Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique

Volume-related composite price index

(4) The following rules are applicable to the volume-related composite price index:

- (a) in the crop year 2000-2001, the index is deemed to be 1.0;
- (b) the index applies in respect of all of the prescribed railway companies; and
- (c) the Agency shall make adjustments to the index to reflect the incremental costs incurred by the prescribed railway companies for the purpose of obtaining cars as a result of the sale, lease or other disposal or withdrawal from service of government hopper cars.

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'indice des prix composite afférent au volume :

- a) l'indice pour la campagne agricole 2000-2001 est égal à 1,0;
- b) l'indice est applicable à toutes les compagnies de chemin de fer régies;
- c) l'Office ajuste l'indice afin de tenir compte des coûts supplémentaires supportés par les compagnies de chemin de fer régies pour l'obtention de wagons à la suite de l'aliénation, notamment par la vente ou location, ou de la mise hors de service de wagons-trémies du gouvernement.

Indice des prix composite afférent au volume

When Agency to make determination

(5) The Agency shall make the determination of a prescribed railway company's maximum revenue entitlement for the movement of grain in a crop year under subsection (1) on or before December 31 of the following crop year and shall make the determination of the volume-related composite price index on or before April 30 of the previous crop year.

(5) L'Office calcule le montant du revenu admissible maximal pour le mouvement du grain de chaque compagnie de chemin de fer régie au cours d'une campagne agricole au plus tard le 31 décembre de la campagne suivante et calcule l'indice des prix composite afférent au volume pour cette campagne au plus tard le 30 avril de la campagne précédente.

Délai pour le calcul du revenu admissible maximal et de l'indice

Regulations

Regulations

152. The Governor in Council may make regulations

(a) specifying railway companies for the purposes of the definition “prescribed railway company” in section 147;

(b) specifying, in respect of a prescribed railway company other than the Canadian National Railway Company or the Canadian Pacific Railway Company,

(i) revenues for the movement of grain in the base year,

(ii) the number of tonnes for the movement of grain in the base year, and

(iii) the average length of haul for the movement of grain in the base year;

(c) specifying a penalty for the purposes of subsection 150(2) and respecting the paying out of the penalty and the excess amount; and

(d) for carrying out the purposes and provisions of this Division.

11. (1) Subsection 161(1) of the Act is replaced by the following:

161. (1) A shipper who is dissatisfied with the rate or rates charged or proposed to be charged by a carrier for the movement of goods, or with any of the conditions associated with the movement of goods, may, if the matter cannot be resolved between the shipper and the carrier, submit the matter in writing to the Agency for a final offer arbitration to be conducted by one arbitrator or, if the shipper and the carrier agree, by a panel of three arbitrators.

(2) Paragraphs 161(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) the final offer of the shipper to the carrier in the matter, excluding any dollar amounts;

(3) Paragraph 161(2)(e) of the Act is replaced by the following:

Règlements

Règlements

152. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) préciser des compagnies de chemin de fer pour l’application de la définition de « compagnie de chemin de fer régie » à l’article 147;

b) prévoir, à l’égard des compagnies de chemin de fer régies, à l’exception de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique :

(i) le revenu pour le mouvement du grain au cours de l’année de référence,

(ii) le nombre de tonnes métriques de grain transporté au cours de l’année de référence,

(iii) la longueur moyenne des mouvements de grain effectués au cours de l’année de référence;

c) prévoir une pénalité pour l’application du paragraphe 150(2) et régir le versement de celle-ci et de l’excédent pour l’application de ce paragraphe;

d) prendre toute autre mesure réglementaire pour l’application de la présente section.

11. (1) Le paragraphe 161(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

161. (1) L’expéditeur insatisfait des prix appliqués ou proposés par un transporteur pour le transport de marchandises ou des conditions imposées à cet égard peut, lorsque le transporteur et lui ne sont pas en mesure de régler eux-mêmes la question, la soumettre par écrit à l’Office pour arbitrage soit par un arbitre seul soit, si le transporteur et lui y consentent, par une formation de trois arbitres.

(2) Les alinéas 161(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) la dernière offre faite par l’expéditeur au transporteur, sans mention de sommes d’argent;

(3) L’alinéa 161(2)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Submission
for final offer
arbitrationRecours à
l’arbitrage

(e) the name of the arbitrator, if any, that the shipper and the carrier agreed should conduct the arbitration or, if they agreed that the arbitration should be conducted by a panel of three arbitrators, the name of an arbitrator chosen by the shipper and the name of an arbitrator chosen by the carrier.

12. The Act is amended by adding the following after section 161:

161.1 (1) Within 10 days after a submission is served under subsection 161(2), the shipper and the carrier shall submit to the Agency their final offers, including dollar amounts.

(2) Without delay after final offers are submitted under subsection (1) by both the shipper and the carrier, the Agency shall provide the shipper and the carrier with copies of each other's final offer.

(3) If one party does not submit a final offer in accordance with subsection (1), the final offer submitted by the other party is deemed to be the final offer selected by the arbitrator under subsection 165(1).

13. Subsection 162(1) of the Act is replaced by the following:

162. (1) Notwithstanding any application filed with the Agency by a carrier in respect of a matter, within five days after final offers are received under subsection 161.1(1), the Agency shall refer the matter for arbitration

(a) if the parties did not agree that the arbitration should be conducted by a panel of three arbitrators, to the arbitrator, if any, named under paragraph 161(2)(e) or, if that arbitrator is not, in the opinion of the Agency, available to conduct the arbitration or no arbitrator is named, to an arbitrator on the list of arbitrators referred to in section 169 who the Agency chooses and determines is appropriate and available to conduct the arbitration; and

(b) if the parties agreed that the arbitration should be conducted by a panel of three arbitrators,

(i) to the arbitrators named by the parties under paragraph 161(2)(e) and to any

e) le cas échéant, le nom de l'arbitre sur lequel l'expéditeur et le transporteur se sont entendus ou, s'ils ont convenu que la question soit soumise à une formation de trois arbitres, le nom de l'arbitre choisi par l'expéditeur et le nom de celui choisi par le transporteur.

12. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 161, de ce qui suit :

161.1 (1) L'expéditeur et le transporteur, dans les dix jours suivant la signification de la demande au titre du paragraphe 161(2), présentent chacun à l'Office leur dernière offre, en y incluant la mention de sommes d'argent.

(2) Dès réception des offres présentées par l'expéditeur et le transporteur conformément au paragraphe (1), l'Office communique à chacun l'offre de la partie adverse.

(3) Si une partie ne se conforme pas au paragraphe (1), la dernière offre de l'autre partie est réputée celle que l'arbitre choisit au titre du paragraphe 165(1).

13. Le paragraphe 162(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

162. (1) Malgré la présentation par le transporteur de toute demande relative à la question, l'Office, dans les cinq jours suivant la réception des deux offres présentées conformément au paragraphe 161.1(1), renvoie la question :

a) à défaut de choix par les parties de soumettre la question à une formation de trois arbitres, à l'arbitre unique visé à l'alinéa 161(2)e), s'il est disponible pour mener l'arbitrage ou, en l'absence de choix d'arbitre ou cas de non-disponibilité, selon l'Office, de l'arbitre choisi, à un arbitre que l'Office estime disponible et compétent et qui est inscrit sur la liste établie en vertu de l'article 169;

b) en cas de choix par les parties de soumettre la question à une formation de trois arbitres :

(i) aux arbitres visés à l'alinéa 161(2)e) et, soit à celui dont ils ont conjointement

Submission of final offers

Copies to the parties

If no final offer from a party

Arbitration

Délai de présentation

Communication des offres

Non-observation du paragraphe (1)

Arbitrage

arbitrator who those arbitrators have, within 10 days after the submission was served under subsection 161(2), notified the Agency that they have agreed on, or if those arbitrators did not so notify the Agency, to an arbitrator on the list of arbitrators referred to in section 169 who the Agency chooses and determines is appropriate and available to conduct the arbitration, or

(ii) if an arbitrator referred to in subparagraph (i) is not, in the opinion of the Agency, available to conduct the arbitration, to the arbitrators named in that subparagraph who are available and to an arbitrator chosen by the Agency from the list of arbitrators referred to in section 169 who the Agency determines is appropriate and available to conduct the arbitration.

soumis le nom à l'Office dans les dix jours suivant la signification de la demande visée au paragraphe 161(2), soit, dans le cas où ils ne soumettent aucun nom à l'Office dans ce délai, à l'arbitre que l'Office estime disponible et compétent et qui est inscrit sur la liste établie en vertu de l'article 169,

(ii) si l'un des arbitres visés au sous-alinéa (i) n'est pas, selon l'Office, disponible, à ceux qui le sont et à celui que l'Office estime disponible et compétent et qui est inscrit sur la liste établie en vertu de l'article 169.

Interpretation

(1.1) If a matter was referred to a panel of arbitrators, every reference in subsections (1.2) and (2) and sections 163 to 169 to an arbitrator or the arbitrator shall be construed as a reference to a panel of arbitrators or the panel of arbitrators, as the case may be.

(1.1) Aux paragraphes (1.2) et (2) et aux articles 163 à 169, la mention de l'arbitre vaut mention, le cas échéant, de la formation de trois arbitres.

Assimilation

Delay in referral

(1.2) If the shipper consents to an application referred to in subsection (1) being heard before the matter is referred to an arbitrator, the Agency shall defer referring the matter until the application is dealt with.

(1.2) Si l'expéditeur consent à ce que la demande visée au paragraphe (1) soit entendue avant le renvoi de l'affaire à l'arbitre, l'Office diffère le renvoi jusqu'au prononcé de la décision sur la demande.

Différé du renvoi à l'arbitrage

14. The Act is amended by adding the following after section 162:

14. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 162, de ce qui suit :

Decision or order affecting a matter being arbitrated

162.1 The Agency may, in addition to any other decision or order it may make, order that an arbitration be discontinued, that it be continued subject to the terms and conditions that the Agency may fix or that the decision of the arbitrator be set aside if

(a) the Agency makes a decision or an order arising out of an application that is in respect of a matter submitted to the Agency for a final offer arbitration and that is filed by a carrier before the matter is referred to arbitration; and

(b) the decision or order affects the arbitration.

162.1 S'il rend une décision ou prend un arrêté sur une demande présentée par un transporteur relativement à une affaire soumise à l'Office pour arbitrage avant que l'arbitre en soit saisi et que la décision ou l'arrêté porte atteinte à l'arbitrage, l'Office peut, par arrêté, en plus de tout autre arrêté qu'il peut prendre ou de toute autre décision qu'il peut rendre, mettre fin à l'arbitrage, l'assujettir aux conditions qu'il fixe ou annuler la décision de l'arbitre.

Décision portant atteinte à l'arbitrage

15. The Act is amended by adding the following after section 164:

Summary
process

164.1 If the Agency determines that a shipper's final offer submitted under subsection 161.1(1) involves freight charges in an amount of not more than \$750,000 and the shipper did not indicate a contrary intention when submitting the offer, sections 163 and 164 do not apply and the arbitration shall proceed as follows:

- (a) within seven days after a matter is referred to an arbitrator, the shipper and the carrier may file with the arbitrator a response to the final offer of the other party;
- (b) subject to paragraph (c), the arbitrator shall decide the matter on the basis of the final offers and any response filed under paragraph (a); and
- (c) if the arbitrator considers it necessary, the arbitrator may invite the parties to make oral representations or may ask the parties to appear before him or her to provide further information.

16. (1) Subsection 165(1) of the Act is replaced by the following:

Decision of
arbitrator

165. (1) The decision of the arbitrator in conducting a final offer arbitration shall be the selection by the arbitrator of the final offer of either the shipper or the carrier.

(2) Paragraph 165(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) unless the parties agree otherwise, be rendered within 60 days or, in the case of an arbitration conducted in accordance with section 164.1, 30 days after the date on which the submission for the final offer arbitration was received by the Agency; and

(3) Subsection 165(5) of the Act is replaced by the following:

Reasons may
be requested

(5) The arbitrator shall, if requested by all of the parties to the arbitration within 30 days or, in the case of an arbitration conducted in accordance with section 164.1, seven days after the decision of the arbitrator, give written reasons for the decision.

15. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 164, de ce qui suit :

Procédure
sommaire

164.1 Si l'Office établit que la valeur des frais de transport de marchandises visés par la dernière offre d'un expéditeur présentée conformément au paragraphe 161.1(1) est d'au plus 750 000 \$, les articles 163 et 164 ne s'appliquent pas et l'affaire soumise à l'arbitrage est entendue selon la procédure sommaire ci-après, sauf si l'expéditeur a indiqué à l'Office son intention contraire lors de la présentation de l'offre :

- a) l'expéditeur et le transporteur disposent de sept jours à compter du renvoi de l'affaire à l'arbitrage pour déposer une réponse à la dernière offre de l'autre partie;
- b) sous réserve de l'alinéa c), l'arbitre rend sa décision sur le fondement des dernières offres et des réponses des parties;
- c) s'il l'estime nécessaire, l'arbitre peut inviter les parties à lui présenter oralement des observations ou à comparaître devant lui pour lui fournir des renseignements.

16. (1) Le paragraphe 165(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Décision de
l'arbitre

165. (1) L'arbitre rend sa décision en choisissant la dernière offre de l'expéditeur ou celle du transporteur.

(2) L'alinéa 165(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) sauf accord entre les parties à l'effet contraire, dans les soixante jours suivant la date de réception par l'Office de la demande d'arbitrage ou, dans le cas de la demande entendue conformément à l'article 164.1, dans les trente jours suivant cette date;

(3) Le paragraphe 165(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Motivation
de la décision

(5) Sur demande de toutes les parties à l'arbitrage présentée dans les trente jours suivant la décision de l'arbitre ou, dans le cas de la demande entendue conformément à l'article 164.1, dans les sept jours suivant la décision, l'arbitre donne par écrit les motifs de sa décision.

17. Subsection 169(1) of the Act is replaced by the following:

List of arbitrators

169. (1) The Agency shall, from time to time, in consultation with representatives of shippers and carriers, establish a list of persons who agree to act as arbitrators in final offer arbitrations. The list must state which of the persons have indicated that they have expertise that may assist them in conducting final offer arbitrations and the nature of that expertise.

18. Schedule I to the Act is replaced by the schedule set out in the schedule to this Act.

19. Schedules III and IV to the Act are repealed.

TRANSITIONAL

If a railway line discontinued before coming into force

20. If, before the coming into force of this section, a railway company discontinued operating a grain-dependent branch line listed in Schedule I to the Act, as enacted by section 18, or a portion of such a line, that is in a municipality or district, the company shall make three annual payments, commencing on the date that this section comes into force, in accordance with section 146.1 of the Act.

COMING INTO FORCE

Coming into force

21. (1) Subject to subsection (2), the provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Coming into force of sections 9 and 10

(2) Sections 9 and 10 come into force, or are deemed to have come into force, on August 1, 2000.

17. Le paragraphe 169(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Liste d'arbitres

169. (1) L'Office établit, en consultation avec les représentants des expéditeurs et des transporteurs, une liste de personnes qui acceptent d'agir à titre d'arbitres. La liste indique celles de ces personnes qui ont déclaré avoir des compétences susceptibles de les aider dans le cadre de l'arbitrage et la nature de celles-ci.

18. L'annexe I de la même loi est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe de la présente loi.

19. Les annexes III et IV de la même loi sont abrogées.

DISPOSITION TRANSITOIRE

Versements en cas de cessation d'exploitation

20. La compagnie de chemin de fer qui a cessé d'exploiter, avant l'entrée en vigueur du présent article, tout ou partie d'un embranchement tributaire du transport du grain mentionné à l'annexe I de la même loi, dans sa version édictée par l'article 18, passant dans une municipalité doit faire trois versements annuels conformément à l'article 146.1 de la même loi, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article.

ENTRÉE EN VIGUEUR

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Entrée en vigueur

(2) Les articles 9 et 10 entrent en vigueur ou sont réputés entrés en vigueur le 1^{er} août 2000.

Entrée en vigueur des articles 9 et 10

SCHEDULE / ANNEXE
(Sections 18 and 20) / (articles 18 et 20)

SCHEDULE I / ANNEXE I
(Sections 116, 141, 142, 146.1) / (articles 116, 141, 142, 146.1)

CN GRAIN-DEPENDENT BRANCH LINES /
EMBRANCHEMENTS DU CN TRIBUTAIRES DU TRANSPORT DU GRAIN

SUBDIVISION	BETWEEN / ENTRE	MILEAGE / MILLAGES
Alliance	Alliance Jct. (M 0.0)	Alliance (M 59.7) 59.7
Amiens	Spiritwood (M 49.1)	England (M 75.0) 25.9
Arborfield	Crane (M 0.0)	Arborfield (M 19.4) 19.4
Athabasca	Morin Jct. (M 20.2)	Legal (M 32.2) 12.0
Avonlea	Moose Jaw Jct. (M 86.4)	Moose Jaw Jct. (M 88.3) 1.9
Barrhead	Carley Jct. (M 0.0)	Barrhead (M 26.5) 26.5
Battleford	Battleford (M 0.0)	Battleford Jct. (M 7.8) 7.8
Blaine Lake	Carlton (M 93.9)	Denholm (M 116.5) 22.6
Bolney	Spruce Lake Jct. (M 0.0)	Paradise Hill (M 15.7) 15.7
Brooksby	Naisberry Jct. (M 0.0)	Carrot River (M 51.1) 51.1
Carman	Carman Jct. (M 0.0)	Carman Jct. (M 0.1) 0.1
Central Butte	Kalium (M 25.0)	Mile 44.2 (M 44.2) 19.2
Conquest	Conrose Jct. (M 0.0)	Beechy (M 94.3) 94.3
Cowan	North Jct. (M 0.0)	Garland (M 39.9) 39.9
Cowan	Minitonas (M 85.1)	Swan River (M 98.5) 13.4
Craik	Warell (M 0.0)	Newcross (M 154.1) 154.1
Cromer	Maryfield (M 75.8)	Kipling (M 128.6) 52.8
Cudworth	Totzke (M 38.4)	St. Louis (M 84.6) 46.2
Elrose	Conquest Jct. (M 0.0)	Glidden (M 104.8) 104.8
Erwood	Swan River (M 0.0)	Birch River (M 22.9) 22.9
Glenavon	Kipling (M 0.0)	McCallum (M 87.5) 87.5
Grande Prairie	Hythe (M 89.1)	Dawson Creek (M 138.9) 49.8
Imperial	Watrous (M 0.0)	End of Track (M 9.2) 9.2
Lewvan	Minard Jct. (M 0.0)	Whitmore (M 115.9) 115.9
Mantario	Mantario Jct. (M 0.0)	Glidden (M 43.8) 43.8
Matador	Matador Jct. (M 0.0)	Kyle (M 29.7) 29.7
Miami	Morris (M 0.0)	Morris (M 2.0) 2.0
Neepawa	End of Track / Fin de la route (M 0.0)	Neepawa (M 1.1) 1.1
Preeceville	Thunderhill Jct. (M 0.0)	Sturgis Jct. (M 65.3) 65.3
Preeceville	Lilian (M 67.4)	Preeceville (M 72.7) 5.3
Rhein	Campbell (M 0.0)	Rhein (M 14.0) 14.0
Robinhood	Speers Jct. (M 0.0)	Glaslyn (M 69.6) 69.6
St. Brieux	St. Brieux Jct. (M 0.0)	Humboldt Jct. (M 54.1) 54.1
Tisdale	Hudson Bay (M 0.0)	Dief (M 157.6) 157.6
Turtleford	North Battleford (M 0.0)	St. Walburg (M 77.7) 77.7
White Bear	Eston Jct. (M 0.0)	Lacadena (M 24.5) 24.5
TOTAL CN		1597.4

CP GRAIN-DEPENDENT BRANCH LINES /
EMBRANCHEMENTS DU CP TRIBUTAIRES DU TRANSPORT DU GRAIN

SUBDIVISION	BETWEEN / ENTRE	MILEAGE / MILLAGES	
Altawan	Shaunavon (M 0.0)	Notukeu (M 65.7)	65.7
Arborg	Rugby (M 5.4)	Arborg (M 74.9)	69.5
Arcola	Schwitzer (M 0.0)	Carlyle (M 86.9)	86.9
Bromhead	Estevan (M 0.0) End of Track / Fin de la route Southall Wye (M 1.0)	Tribune (M 41.0)	42.0
Bulyea	Neudorf (M 0.0)	Bulyea (M 86.4)	86.4
Cardston	Stirling (M 0.0)	Cardston (M 42.3)	42.3
Expanse	Curle (M 0.0) incl. Assiniboia East Spur (M 2.5) / y compris l'embranchement Assiniboia East	Assiniboia (M 65.2)	67.7
Fife Lake	Assiniboia (M 0.0)	Coronach (M 60.5)	60.5
Glenboro/Carman	Murray Park (M 5.1)	Souris (M 146.0)	140.9
Gravelbourg	Mossbank Jct. (M 0.0)	Hodgeville (M 53.1)	53.1
Gretna-La Rivière	Rosenfeld Jct. (M 0.0)	Altona (M 6.8)	6.8
Gretna-La Rivière	La Rivière (M 11.5)	Rosenfeld Jct. (M 54.2)	42.7
Hatton	Hatton (M 0.0)	Golden Prairie (M 17.8)	17.8
Irricana	Bassano (M 0.0)	Standard (M 36.5)	36.5
Kerrobert	Conquest (M 8.6) incl. Spur (M 1.4) / y compris l'embranchement (M 1.4)	Kerrobert (M 102.5)	95.3
Lac du Bonnet	Beauséjour (M 33.8)	Molson (M 43.6)	9.8
La Rivière	Rosenfeld (M 54.2)	La Rivière (M 111.0)	56.8
Lacombe	Stettler (M 59.5)	Nevis (M 70.8)	11.3
Lloydminster	Wilkie (M 0.0)	Lloydminster (M 104.3)	104.3
Lomond	Eltham (M 0.0)	Vauxhall (M 97.0)	97.0
Macklin	Kerrobert (M 0.0)	Macklin (M 46.4)	46.4
Macleod	Aldersyde (M 31.5)	High River (M 39.2)	7.7
Melfort	Lanigan (M 0.0)	Naicam (M 49.4)	49.4
Napinka	La Rivière (M 0.0)	Napinka (M 108.5)	108.5
Notukeu	Notukeu (M 0.0)	Val Marie (M 96.9)	96.9
Outlook	Moose Jaw (M 2.3)	Broderick (M 115.8)	113.5
Radville	Exon (M 0.0)	End of Track / Fin de la route (M 98.0)	98.0
Reford	Kerrobert (M 0.0)	Wilkie (M 42.8)	42.8
Rocanville	Sylspur (M 50.7)	Rocanville (M 53.5)	2.8
Shaunavon	Assiniboia (M 0.0)	Shaunavon (M 118.2)	118.2
Stirling	Etzikom (M 20.7)	Stirling (M 84.5)	63.8
Tisdale/Kelvington	Goudie (M 0.0) incl. Kelvington (M 14.2) / y compris l'embranchement Kelvington	Nipawin (M 131.7)	145.9
Tyvan	Stoughton (M 0.0)	Crecy (M 89.1)	89.1
Vanguard	Swift Current (M 0.3)	Meyronne (M 76.3)	76.0
White Fox	Nipawin (M 0.0)	Choiceland (M 28.4)	28.4
Willingdon	Lloydminster (M 0.0)	Bruderheim (M 144.1)	144.1
TOTAL CP			2424.8

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

03159442

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canadian Government Publishing

45 Sacré—Coeur Boulevard,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non—livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Les Éditions du gouvernement du Canada

45 Boulevard Sacré—Coeur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9